

Совет Безопасности

Distr.: General
9 July 2004

Резолюция 1551 (2004),

принятая Советом Безопасности на его 5001-м заседании 9 июля 2004 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на все свои предыдущие соответствующие резолюции, касающиеся конфликтов в бывшей Югославии, и соответствующие заявления своего Председателя, включая резолюции 1031 (1995) от 15 декабря 1995 года, 1088 (1996) от 12 декабря 1996 года, 1423 (2002) от 12 июля 2002 года и 1491 (2003) от 11 июля 2003 года,

вновь подтверждая свою приверженность политическому урегулированию конфликтов в бывшей Югославии, сохранению суверенитета и территориальной целостности всех находящихся там государств в их международно признанных границах,

особо заявляя о своей полной поддержке сохраняющейся роли Высокого представителя в Боснии и Герцеговине,

подчеркивая свою приверженность делу поддержки осуществления Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и приложений к нему (в совокупности именуемых Мирным соглашением, S/1995/999, приложение), а также соответствующих решений Совета по выполнению Мирного соглашения (СВМС),

выражая свою признательность Высокому представителю, командующему и персоналу многонациональных Сил по стабилизации (СПС), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейскому союзу (ЕС) и персоналу других международных организаций и учреждений в Боснии и Герцеговине за их вклад в осуществление Мирного соглашения,

особо подчеркивая, что всеобъемлющее и скоординированное возвращение беженцев и перемещенных лиц во всем этом районе по-прежнему имеет критически важное значение для установления прочного мира,

ссылаясь на заявления, сделанные на заседаниях на уровне министров Конференции по выполнению Мирного соглашения,

принимая к сведению доклады Высокого представителя, в том числе его последний доклад от 18 февраля 2004 года (S/2004/126),

04-41939 (R) 090704 090704
0441939

определяя, что положение в этом районе по-прежнему создает угрозу для международного мира и безопасности,

будучи преисполнен решимости содействовать мирному урегулированию конфликтов в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала от 9 декабря 1994 года, и на заявление своего Председателя от 10 февраля 2000 года (S/PRST/2000/4),

приветствуя и поощряя усилия Организации Объединенных Наций по повышению информированности миротворческого персонала во всех операциях по поддержанию мира о профилактике ВИЧ/СПИДа и других инфекционных заболеваний и о борьбе с ними,

принимая к сведению решения, изложенные в пункте 8 коммюнике стамбульского саммита НАТО от 28 июня 2004 года, в котором говорится о намерении НАТО завершить свою операцию СПС в Боснии и Герцеговине к концу 2004 года,

принимая к сведению также намерение Европейского союза приступить к осуществлению миссии ЕС в Боснии и Герцеговине, включая военный компонент, с декабря 2004 года на условиях, изложенных в письме министра иностранных дел Ирландии и Председателя Совета Европейского союза от 29 июня 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/522*, приложение),

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

I

1. *вновь заявляет* о своей поддержке Мирного соглашения, а также Дейтонского соглашения об осуществлении положений о Федерации Боснии и Герцеговины от 10 ноября 1995 года (S/1995/1021, приложение), *призывает* стороны строго выполнять свои обязательства по этим соглашениям и *выражает* свое намерение рассматривать ход выполнения Мирного соглашения и ситуацию в Боснии и Герцеговине;

2. *вновь подчеркивает*, что главная ответственность за дальнейшее успешное осуществление Мирного соглашения лежит на самих властях в Боснии и Герцеговине и что сохранение готовности международного сообщества и основных доноров нести политическое, военное и экономическое бремя усилий в области осуществления и реконструкции будет зависеть от выполнения всеми властями в Боснии и Герцеговине Мирного соглашения и их активного участия в его осуществлении и в восстановлении гражданского общества, в частности в полном сотрудничестве с Международным трибуналом по бывшей Югославии, в укреплении совместных институтов, что способствует созданию полностью функционирующего самостоятельного государства, способного интегрироваться в европейские структуры, и в содействии возвращению беженцев и перемещенных лиц;

3. *напоминает* сторонам еще раз, что в соответствии с Мирным соглашением они обязались в полной мере сотрудничать со всеми образованиями, участвующими в осуществлении этого мирного урегулирования, как это изложено в Мирном соглашении, или с теми, кто иным образом уполномочен Советом Безопасности, в том числе с Международным трибуналом по бывшей Югославии при выполнении им своих обязанностей по беспристрастному отправлению правосудия, и *подчеркивает*, что всестороннее сотрудничество государств и образований с Международным трибуналом включает, в частности, предоставление в распоряжение Трибунала для суда всех лиц, в отношении которых им вынесено обвинительное заключение, и направление информации, призванной содействовать Трибуналу в проведении расследований;

4. *особо заявляет* о своей полной поддержке сохраняющейся роли Высокого представителя, которая заключается в том, чтобы следить за выполнением Мирного соглашения, а также давать указания гражданским организациям и учреждениям, помогающим сторонам в выполнении Мирного соглашения, и координировать их деятельность, и *вновь подтверждает*, что согласно приложению 10 к Мирному соглашению Высокому представителю принадлежит на театре действий окончательное право толкования гражданских аспектов осуществления Мирного соглашения и что в случае спора он может давать свое толкование и выносить рекомендации, а также обязательные решения, которые он считает необходимыми, по вопросам, проработанным Советом по выполнению Мирного соглашения в Бонне 9 и 10 декабря 1997 года;

5. *заявляет* о своей поддержке заявлений, сделанных на заседаниях на уровне министров Конференции по выполнению Мирного соглашения;

6. *признает*, что стороны уполномочили многонациональные силы, упомянутые в пункте 11 ниже, принимать такие меры, которые требуются, включая применение необходимой силы, для обеспечения соблюдения положений приложения 1-А к Мирному соглашению;

7. *подтверждает* свое намерение внимательно следить за ситуацией в Боснии и Герцеговине, учитывая при этом доклады, представляемые на основании пунктов 19 и 23 ниже, и любые рекомендации, которые могут содержаться в этих докладах, а также свою готовность рассмотреть вопрос о введении мер в том случае, если любая из сторон будет существенно не выполнять свои обязательства по Мирному соглашению;

II

8. *воздает должное* тем государствам-членам, которые участвовали в многонациональных Силах по стабилизации, учрежденных в соответствии с резолюцией 1088 (1996), и *приветствует* их готовность оказывать помощь сторонам Мирного соглашения путем дальнейшего развертывания многонациональных сил по стабилизации;

9. *отмечает* поддержку сторонами Мирного соглашения сохранения присутствия многонациональных Сил по стабилизации, выраженную в заявлении, сделанном на заседании на уровне министров Конференции по выполнению Мирного соглашения в Мадриде 16 декабря 1998 года (S/1999/139, приложение);

10. *приветствует* решение НАТО завершить свою текущую операцию СПС в Боснии и Герцеговине к концу 2004 года, *приветствует далее* намерение ЕС приступить к осуществлению миссии ЕС в Боснии и Герцеговине, включая военный компонент, с декабря 2004 года;

11. *уполномочивает* государства-члены, действующие через организацию, указанную в приложении 1-A к Мирному соглашению, или в сотрудничестве с ней, сохранить на дополнительный запланированный период в шесть месяцев присутствие многонациональных Сил по стабилизации (СПС), созданных в соответствии с резолюцией 1088 (1996), под единым командованием и управлением для выполнения задачи, указанной в приложениях 1-A и 2 к Мирному соглашению;

12. *выражает* свое намерение рассмотреть условия дальнейшего продления, при необходимости, полномочий с учетом хода выполнения Мирного соглашения и ситуации в Боснии и Герцеговине;

13. *уполномочивает* государства-члены, действующие на основании пункта 11 выше, принять все необходимые меры по выполнению и обеспечению соблюдения приложения 1-A к Мирному соглашению, *подчеркивает*, что стороны по-прежнему несут равную ответственность за соблюдение этого приложения и в равной степени подпадают под такие меры по обеспечению соблюдения со стороны СПС, которые могут потребоваться для обеспечения осуществления этого приложения и защиты СПС, и *принимает к сведению*, что стороны согласились на принятие СПС таких мер;

14. *уполномочивает* государства-члены принимать по просьбе СПС все необходимые меры либо в защиту СПС, либо для оказания Силам содействия в осуществлении их миссии и *признает* право Сил принимать все необходимые меры с целью защитить себя от нападения или угрозы нападения;

15. *уполномочивает* государства-члены, действующие на основании пункта 11 выше, в соответствии с приложением 1-A к Мирному соглашению принимать все необходимые меры по обеспечению соблюдения правил и процедур, установленных командующим СПС и регулирующих командование и управление воздушным пространством над Боснией и Герцеговиной в отношении всех гражданских и военных воздушных перевозок;

16. *просит* власти Боснии и Герцеговины сотрудничать с командующим СПС для обеспечения эффективного управления аэропортами в Боснии и Герцеговине в свете обязанностей, возложенных на СПС в отношении воздушного пространства Боснии и Герцеговины приложением 1-A к Мирному соглашению;

17. *требует*, чтобы стороны уважали безопасность и свободу передвижения СПС и другого международного персонала;

18. *ссылается* на все соглашения, касающиеся статуса сил, о которых идет речь в добавлении B к приложению 1-A к Мирному соглашению, и *напоминает* сторонам об их обязательстве по-прежнему соблюдать их;

19. *просит* государства-члены, действующие через организацию, указанную в приложении 1-A к Мирному соглашению, или в сотрудничестве с ней, продолжать представлять Совету — по соответствующим каналам — доклады, по крайней мере ежемесячно;

20. *постановляет*, что соглашения о статусе сил, содержащиеся в настоящее время в добавлении B к приложению 1-A к Мирному соглашению, будут применяться на временной основе в отношении предлагаемой миссии ЕС и ее сил, в том числе с момента их наращивания в Боснии и Герцеговине, в ожидании достижения согласия сторон этих соглашений по этому вопросу;

21. *предлагает* всем государствам, в частности государствам региона, по-прежнему обеспечивать государствам-членам, действующим на основании пунктов 11 и 20 выше, соответствующую поддержку и средства, включая средства транзита;

* * *

22. *с удовлетворением отмечает* развертывание Европейским союзом (ЕС) его Полицейской миссии (ПМЕС) в Боснии и Герцеговине с 1 января 2003 года;

23. *просит также* Генерального секретаря продолжать представлять Совету предусмотренные приложением 10 к Мирному соглашению и выводами Конференции по выполнению Мирного соглашения, состоявшейся в Лондоне 4 и 5 декабря 1996 года (S/1996/1012), и последующих конференций по выполнению Мирного соглашения доклады Высокого представителя об осуществлении Мирного соглашения, и в частности о выполнении сторонами их обязательств по этому соглашению;

24. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.